



گفت‌وگو با لیلی گلستان:

حاشیه ما را به عقب می‌راند

شهرزاد همتی

■ لیلی گلستان از افراد فعال عرصه هنر و ادب است چه در اداره کردن گالری و چه در ترجمه کتاب.
✦ از گالری گلستان چه خبر؟

نمایشگاه «صدانثر، صدهنرمند» در گالری گلستان برپاست و ۱۴ مرداد هم این نمایشگاه ادامه دارد.

✦ ویژگی مهم این نمایشگاه جدید را در چه می‌دید؟

مهم‌ترین ویژگی نمایشگاه صدانثر صدهنرمند شاید این باشد که چهره‌های سرشناس هنر ایران در کنار جوان‌هایی که تازه کارشان را شروع کرده‌اند و شاید این اولین باری باشد که ان‌ترشان روی دیوار یک نمایشگاه آویخته می‌شود، با هم نمایشگاه گروهی دارند. الان حدود ۲۰ هنرمند سرشناس در کنار جوان‌ها قدم به برپایی این نمایشگاه کرده‌اند...

✦ الان وضعیت ترجمه کتاب در ایران نسبت به کتاب‌های داخلی را چطور می‌بینید؟

هیچ فرقی ندارد بین تالیف و ترجمه، در هر صورت با مشکل روبه‌رو هستیم. دلیلش را هم واقعمانی دانم، شاید به خاطر سلیقه‌ای نگاه کردن‌ها باشد.

✦ الان کتابی هم در ارشاد دارید؟

الان دو کتاب من در ارشاد است. یکی «زندگی در پیش رو» و دیگری «میرا» این دو کتاب با آنکه به چاپ ۱۹ و ۲۰ رسیدند ولی در حال حاضر بدون هیچ دلیلی هر دو توقیف شده‌اند و دو کتاب دیگر هم منتظر دریافت مجوز انتشار هستند.

✦ هیچ دلیلی برای این دو کتاب ذکر نشده؟

هیچ دلیلی. راستش را بخواهید من هم دیگر حوصله رفت‌وآمد و پرس‌وجو ندارم. آنقدر خستام که دیگر نگاه و مجالی نماندم.

حرف هنرمند

پروانه «تهران من، حراج» در ارشاد وجود دارد

■ **شرق:** مسأله‌ای که این روزها مطرح است، بحث زندانی شدن مرضیه وفامهر به دلیل حضور در فیلم «تهران من، حراج» است. ناصر تقوایی در گفت‌وگو با «شرق» این مسأله را تأکید کرده است: «ایا می‌توان فیلمی را ساخت که ۸۰ درصد آن در خیابان‌های شهر تهران فیلمبرداری شده و مجوز نداشته باشد؟» تقوایی تأکید کرد: «پروانه نمایش این فیلم با نام «تهران من، حراج» در ارشاد وجود دارد.»

حرف مسوول

من در جریان نیستم

■ **مهر:** محمدحسین صفارهرندی وزیر سابق فرهنگ و ارشاد اسلامی و مشاور فرمانده کل سپاه، درباره فیلم «تهران من، حراج» که در زمان وزارت او ساخته شده، سخن گفته است. برخی می‌گویند فیلم «تهران من، حراج» ساخته گراناز موسوی در زمان وزارت شما مجوز گرفته بود. این حرف مورد تأیید شما است یا تکذیبش می‌کنید؟ من در جلسات بررسی فیلم‌هایی که در خواست مجوز داشته‌اند، نبوده‌ام، پیشنهاد می‌کنم صحت این امر را از دوتستانی چون آقایان نیرومند و جعفری جلوسه که در کمیته مربوطه حضور داشتند، سوال کنید. اما من بدون اینکه اطلاعی از زمان ساخت فیلم نامبرده داشته باشم این نکته را ذکر می‌کنم که برای آثار سینمایی دو مرحله در وزارتخانه طی می‌شود که نخست دریافت مجوز ساخت و دوم مجوز اکران است. بسیاری پیش آمده که فیلم‌هایی در ابتدا برای ساخت ارایه شده و از آنجایی که مورد نامناسبی نداشتند، مجوز دریافت کرده؛ اما در مراحل ساخت به شکل دیگری ادامه یافته‌اند، در نتیجه وزارتخانه از اکران آنها جلوگیری کرده است که این امر گاه با اصلاحاتی فاصله پیدا کرده و در معدود مواردی که فیلم اصلاح‌پذیر نبوده به کلی توقیف شده است. با این وجود گرچه از زمان دقیق ساخت این فیلم خبر ندانم، اما مطمئنم که در آن زمان مجوز اکرانی به آن داده نشده است.

من گفت‌وگو نمی‌کنم

■ **شرق:** محمدرضا جعفری‌جلوه، معاون سینمایی زمان صفارهرندی و دولت نهم است. او پس از پایان ماموریت سکوتی طولانی را اتخاذ کرده و هیچ سخنی نمی‌گوید. وقتی هم که با او تماس گرفتیم مدام می‌گفت: «من در جلسه هستم و با شما حرف نمی‌زنم.» وقتی خبرنگار «شرق» اصرار کرد باز هم تأکید کرد: «من در جریان این ماجراها نیستم.»

سوال

■ آیا می‌شود پرونده یک فیلم به مدت یک ماه در حال بررسی باشد و از هیچ کدام از مسوولان ذی‌ربط پرسشی نشود؟ پیگیری‌های خبرنگار «شرق» برای دسترسی به نظرات محمود اربابی مدیر کل پیشین نظارت و ارزشیابی و علیرضا سجادیو مدیر کل کنونی نظارت و ارزشیابی به جایی نرسید.



آینه

به بهانه نمایش آثار جوانان پیشرو در گالری پردیس ملت

نمایشگاهی که امکان شناخت می‌دهد

فرح اصولی

کجاست و چه اتفاقی در نقاشی معاصر ایران در حال وقوع است. همان‌طور که برگزاری نمایشگاه‌های انفرادی خوب است و نمایشگاه‌های گروهی کوچک هم در گالری‌ها زیاد برگزار می‌شود، ولی برپایی نمایشگاه‌های گروهی بزرگ همچون دومین نمایشگاه جوانان پیشرو از نظر شناخت دنیای اطراف جوانان و پیشرفت آنان در هنر تجسمی روز ایران بسیار حایز اهمیت است و به ما این موقعیت را می‌دهد که به‌طور ویژه جوانان و تفکرات آنها را در این حوزه شناسایی و حضور جوانان با استعداد در این حوزه، تنها از راه برگزاری چنین نمایشگاه‌هایی حاصل می‌شود.
نه فقط در این مکان، بلکه باید همه موسسات و گالری‌های هنری دست به دست هم دهند تا نمایشگاه‌ها و جشنواره‌هایی را در زمینه هنرهای تجسمی جوانان برپا کنند.
۲- در کنار هم قرار دادن آثار جوانان باعث ایجاد فضای رقابتی می‌شود و در ضمن نگاه، تکنیک و تفکر جوانان را نشان می‌دهد که دید و فکر جوانان ما هستند و بعضی محتوای بهتری دارند.

ادب‌و‌هنر



نگاه

درباره حرف‌های اخیر کیارستمی

پروژه شکست‌خورده خاقانی

علی شروقی

کیارستمی گفته است: «مدت‌ها وقت خود را صرف انتخاب شعرهای خاقانی کردم، اما این پروژه با شکست روبه‌رو شد چون در شعر خاقانی این تکبیت‌های مستقل آن‌گونه که انتظار داشتم به چشم نمی‌خورد.» اصلی‌ترین عامل مقاومت خاقانی در برابر پیامکی شدن در پروژه کیارستمی ساختار زبانی پیچیده شعر او و تعبیر و تصویرهای دور از دسترس این اشعار است. خاقانی با مخاطب عام ارتباط برقرار نمی‌کند و نه فقط تکبیت‌های او بلکه یک شعر کامل از او هم مخاطب ساده‌پسندراخوش نمی‌آید و از این لحاظ همچنان تکبیت مانده و راه برخورد آسان‌پسندانه با خود را مسدود نگه می‌دارد. خاقانی قابلیت تکرار و از فرط تکرار ساده و بی‌اثر شدن را ندارد یا دست‌کم به دشواری به این امر تن می‌دهد. شعر حافظ و سعدی و مولانا علمه‌پسند نیست اما به دلیل تکرار و تکثیر و تقلیل یافتنش به تک بیت، خصلت رادیکال و مقاوم خود در برابر فرآیند یکسان‌سازی و بی‌اثر شدن را از دست داده است. گرچه این خصلت همچنان در این اشعار وجود دارد و آزاد شدن این توان بالقوه، مستلزم رویکردی دیگرگونه و بحرانی کردن آن است؛ کاری که به‌عنوان مثال رضا برهانی در رساله نگاه لحاظ ندهاده است.

احمد آرام مطرح کرد:

ترافیک داستان‌نویسی

و چاپ‌های متعددی که برخی از این کتاب‌ها داشته‌اند به قول آرام شاید باعث به وجود آمدن یک نوع عامه‌نویسی خوب شده است که به هر صورت این روند و این جریان داستان نویسی، با این شدت و حدت جای بررسی بیشتری دارد. احمد آرام به این تنوع و تکثر و بن بست‌هایی که در این مسیر وجود دارد اشاره

می‌کند: «آنچه که در این دهه با آن روبه‌رو هستیم ترافیک عجیبی است که در داستان نویسی ما در حوزه تولید به وجود آمده است، به هر صورت این نتیجه واقعی نسل امروز است. این نسل حرف‌های تازهای دارد که شاید حتی در دهه چهل هم به این شکل امروزین وجود نداشته است. اما مساله زمان بسیار مهم است. این نسل می‌خواهد حرفش زودتر شنیده شود. من این تاخیرها در بررسی کتاب‌ها را در واقع پنهانی می‌دانم. این



داریم که به نظر من «علمه‌پسند خوب» هستند. نویسنده‌هایی مثل سنایور یا زویسا پیرزاد به نظر من در این دسته جای می‌گیرند. به این کتاب‌ها اجازه نشر داده می‌شود و تا جایی هم پیش می‌رود و همانطور که گفتیم یک جایی متوقف می‌شود.» احمد آرام به نکته دیگری اشاره می‌کند که جای

تامل بیشتری دارد. آرام می‌گوید: «نویسنده‌هایی مثل ما که هستند که ارشاد با آنها مشکلی ندارد. چون می‌داند که کتابشان به دلیل شرایطی که دارد مشکل ساز نخواهد شد. با این فرض برخی کتاب‌ها در حوزه داستان نویسی خیلی سریع مجوز می‌گیرند و منتشر می‌شوند و حتی تا چاپ‌های ششم و هفتم هم می‌رسند و یک جایی متوقف می‌شوند منظورم کتاب‌های عامه‌پسنداست. به نظر من نوع دومی از کتاب‌ها هستند هم



نمایش فیلم جدید کاپولا

آسوشیتدپرس: فرانسیس فورد کاپولا، فیلم جدید خود «تویکست» (Twix) را در گرهمایی هنرمندان کمیک استریپ در سن دیه گو نمایش داد. کاپولا در تویکست بار دیگر به دوران اولیه کار خود و زمانی که با ارجر کورمن همکاری می‌کرد، بازگشته است. فیلمنامه تویکست را خود کاپولا نوشته است.

درباره یک تئاتر

آسمان همه جا یک‌رنگ است

ما هیچ مشکلی با کاهانی و حضور ایشان در تئاتر نداریم و خیلی هم استقبال می‌کنیم. ایشان را به‌عنوان یک کارگردان صاحب‌مسبک و اندیشمند می‌شناسیم و با توجه به سابقه‌ای که از کارهای تصویری کاهانی وجود دارد، به نظر می‌رسد که این متن قوت لازم را برای یک اجرای حرفه‌ای ندارد و یک متن کمیک و سرگرم‌کننده است تا اثری قابل تامل در تئاتر. این نمایش به جز این موضوع مشکل دیگری برای اجرا ندارد اما این نکته به این معنا نیست که این نمایش نتواند اجرا شود. با توجه به اینکه در رویکرد جدید شورای نظارت و ارزشیابی و مرکز هنرهای نمایشی، صدور مجوز به رییس سالن سپرده شده است؛ اگر سرسنگی خواسته باشد که نمایش کاهانی روی صحنه برود، مجوز اجرا صادر می‌شود. با این همه تأکید می‌کنم که نظر شما از جنبه فنی است. همین الان هم در این تماشخانه کار پوراحمد و رشیدی روی صحنه است اما در مورد کار کاهانی تصمیم برعهده خود سرسنگی است. من نظر شما را اعلام کردم اما در نهایت خود مدیریت سالن در مورد اجرای این نمایش تصمیم‌گیری می‌کند.

دور دنیا

■ **گاردین:** واکنش‌ها نسبت به درگذشت لوسین فریود همچنان ادامه دارد. روزنامه گاردین در مطالب صفحه فرهنگی خود گزارشی درباره این نقاش بزرگ منتشر کرده. نویسنده مطلب، تیتز «لوسین فریود: سندن طول هنر» را برای این گزارش انتخاب کرده است.

■ **فرانس پرس:** جان کوژاک در نمایشنامه‌ای به نام «کلاغ» اثر ادگار آلن پو، نقش این مولف بزرگ رمان‌های جالبی را در سن دیه گو ایفا کرده است. کوژاک در مقابل شش هزار و ۵۰۰ نفر از هوادانش، پو را یک قهرمان بزرگ نامید.

■ **ایستنا به نقل از ورایتی:** فیلم «مالیخولیا» که در جشنواره فیلم کن در فرانسه منجر به اظهارات جنجالی «فنون تریسر» و اخراج او از فستیوال شد، طبق اعلام کمپانی توزیع‌کننده آن، از روز ۱۱ نوامبر (۲۰ آبان) در سینماهای ایتالیا نمایش خواهد یافت.

دور ایران

■ **خبر آنلاین:** شورای صنفی نمایش همچنان فیلم‌های نوبت اکران ماه مبارک رمضان را تعیین نکرده و از گوشه‌وکنار خبرهایی در مورد اکران چهار فیلم «سنگ اول» ابراهیم فروزش، «امان، بهروز منو ز» عباس مرادیان، «سفر سرخ» حمید فرخ‌زاد و «یوسف پیامبر» فرج‌الله سلحشور منتشر شده که البته مورد تأیید این شورا نیست.

■ **مهر:** حسین کیانی نمایش «مجلس شبیه حصرنامه کارگاه بکا» را دهه اول آذر در سالن اصلی مجموعه تئاتر شهر به صحنه می‌برد.

■ **شرق:** نخستین جلسه از سلسله نشست‌های تخصصی سیمای شهری با عنوان، سیمای شهری از منظر سینما ساعت ۱۹ روز دوشنبه سوم مرداد در باغ فرهنگی دریند برگزار می‌شود. در این نشست سیدمحمد بهشتی، شادمهر راستین و ته‌مینه میلانی طی گفتاری به بررسی آثار سینمایی می‌پردازند که در مقوله سیمای شهری ساخته شده‌اند.

■ **باشگاه خبرنگاران جوان:** علیرضا سجادیپور، مدیر کل اداره نظارت و ارزشیابی معاونت سینما درخصوص وضعیت فیلم سینمایی «گزارش یک جشن کاری» از ابراهیم حاتم‌ی کیا گفت: این فیلم سینمایی مشکل خاصی نداشته فقط اصلاحیه مختصری به قسمت‌هایی از این فیلم وارد شده که در حال انجام است.

پشت صحنه

■ **اکسپوی مجسمه ۹۰:** پس از نزدیک به ۲۵ روز برپایی و فروش حدود ۱۴۰ میلیون تومان به کار خود در این گالری پایان داد.

■ **شرق:** محسن ابراهیمی، مدیر واحد تلویزیونی مرکز هنرهای نمایشی گفت: هرگونه خرید و فروش، تکثیر یا پخش از طرف موسسات تجاری، آموزشی، دانشگاهی، صدواسیما، شبکه‌های خارجی و شبکه‌های غیرقانونی محسوب می‌شود.

■ **خبر آنلاین:** فریدون فریاد، شاعر ایرانی مقیم یونان به دومین جشنواره جهانی شعر و ادب در جزیره تینوس این کشور دعوت شده است. او در کنار فرناندو اربال شاعر اسپانیایی، سعدی یوسف عراقی، یاکسین وانگ چینی، جفری کارسون آمریکایی، امیر اور فلسطینی، ویسدا اوگتیه‌یویچ نویسنده و کارگردان صربی، مری اومالی ایرلندی از جمله ۱۷ شاعر حاضر در این جشنواره هستند.

■ **مهر:** کمپانی فیلم «آرتیفیسیال‌ای» برای اولین‌بار تمام فیلم‌های ساخت «آندره تارکوفسکی» -تکبیت فیلم- را در قالب یک مجموعه دی‌وی‌دی در انگلیس عرضه کرد.

خبر آخر

اختتامیه زیر بارش باران

■ **شرق:** پانزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر آیینی- سنتی در حالی ابدی‌لای آیین‌های نمایشی و زیر بارش رگبار تابستانی به کار خود پایان داد که همچنان تئاتر آیینی- سنتی از کم‌توجهی و نبودن اعتبارات لازم برای حفظ و نگهداری رنج می‌برند. در برنامه‌ریزی‌ها جشنواره آیینی سنتی قرار نبود روز اول مرداد باران برآرد. برای همین هم مراسم اختتامیه جشنواره در فضای باز تالار وحدت برنامه‌ریزی شده بود. اما رگبار تندی که بدون هیچ پیش‌بینی بر سر پایتخت آمد، باعث شد تا همه برنامه‌ریزی‌ها به هم بریزد و شرکت‌کنندگان در این مراسم، خیس به دیدن مراسم نقلی، تعزیه، ترنا بازی و سایر مراسم آیینی- سنتی بایستند. سنت‌های نمایشی که روزبه‌روز در حال از بین رفتن است و به قول دبیر این جشنواره که در مراسم اختتامیه گفت: «امروز ما از سنت‌هایی مثل مروت، عشق و دوستی فاصله گرفتیم که تک‌تک آنها در نمایش‌های آیینی ما وجود دارد.» محمود عزیزی، دبیر پانزدهمین جشنواره نمایش‌های آیینی-سنتی مثل همه مراسم اختتامیه‌ها از امیدواری کرد که مسوولان توجه بیشتری به نمایش‌های سنتی داشته باشند و موزه تئاتر بالاخره راه‌اندازی شود. «ما نیازمند راه‌اندازی موزه تئاتر هستیم تا این میراث از گذشته مانده ما نگهداری شود. اتاق فکر موزه تئاتر راه‌اندازی شده که مسوول پیگیری مسایل قانونی موزه است. فکر می‌کنم این جشنواره روح جدیدی در ذهن تمام مسوولان فرهنگی کشور ایجاد کرده است.»



سی هنرمند، سی روز، سی‌پر فرورمنس در گالری ایست به روزهای پایانی‌اش نزدیک می‌شود. در عکس جلال تهران‌در نمای از پر فرورمنس «خواب‌روشی» اثر محمد رضایی‌راد که با حضور چند نویسنده اجرا شد.

خبر تصویری



بی.بی.سی: جسد ایمی واین‌هاوس، خواننده ۲۷ساله بریتانیایی و برنده جایزه پنج گرمی در خانه‌اش در شمال لندن پیدا شد. او مدت‌ها بود مشروبات الکلی و مواد مخدر مصرف می‌کرد. این مساله حتی در کنسرت اخیر او خودنمایی‌کرد